

TROUSSE D'INSTRUCTIONS SUR LA CESSION DE BAIL

Avant de présenter une cession de bail, veuillez remplir le formulaire d'information sur le bail ci-joint dans lequel le signataire accepte de se soumettre à une vérification de crédit. On doit fournir de l'information sur tous les cessionnaires, y compris leurs numéros de téléphone. Une fois l'information examinée, nous communiquerons avec vous.

Il est fortement suggéré que vous consultiez avec un avocat pour assurer que les dossiers sont conformément aux formulaires prescrits avec les affidavits de circonstance et que vos intérêts sont protégés. La procédure de gestion du ministère pour les baux avec plus d'une personne soient des propriétaires conjoints ou un groupe/club incorporé. *Propriétaires conjoints est lorsque l'un des partenaires décède, son droit passe aux partenaires survivants et non pas à ses héritiers légaux.* Si les documents de cession de bail seront approuvés par le ministère du Développement de l'énergie et des ressources, Service Nouveau-Brunswick exige que vous procédiez à l'enregistrement de la cession de bail. Avant de soumettre vos documents de cession de bail, assurez-vous qu'ils comportent ce qui suit:

- Afin de respecter les exigences en matière d'enregistrement, les marges supérieure et de gauche de tous les documents juridiques doivent être de 1½ po (3,8 cm), les marges inférieure et de droite doivent être de 1 po (2,54 cm), et les documents juridiques doivent être imprimés sur du papier ministre (papier de format 8 ½ po sur 14 po). Assurez-vous d'inclure le numéro d'enregistrement de Services Nouveau-Brunswick de tous les documents (p. ex.: la concession à bail en vigueur et les cessions subséquentes) relatifs la présente cession de bail.
- Deux (2)** exemplaires signés du document de cession de bail.
- Une copie de la description officielle du site, soit l'Annexe « A », doit accompagner le document de cession étant donné qu'elle fait partie intégrante du bail. Pour obtenir une copie de l'Annexe « A », veuillez communiquer avec un agent des baux fonciers au numéro sans frais 1-888-312-5600.
- Les affidavits/certificats, y compris un affidavit relatif à un bien matrimonial s'il y a lieu, de notaire appropriés sont dûment remplis, signés et joints au document de la cession de bail. Les témoins doivent être des adultes âgés d'au moins 19 ans.
- Sous-pli paiement des frais administratifs applicables à une cession de bail, soit **230,00 \$** (200,00 \$ + TVH), libellé à l'ordre du ministre des Finances.
- La preuve des paiements de loyer annuel et de l'impôt foncier sous la forme de photocopies de reçus, de chèques ou mandat-poste annulés accélérera le traitement du dossier.
- S'il s'agit d'une **cession successorale**, une copie du certificat de décès est exigée. Si applicable, toute ordonnance de désignation d'un administrateur des affaires ou des biens du locataire doit être jointe au document constatant la cession. De plus, l'un des documents suivant est nécessaire pour pouvoir démontrer qui a l'autorité de signer au nom de la succession :
 - un exemplaire du testament du défunt, si la personne décédée après avoir rédigé un testament;
 - ou,
 - les détails sur l'homologation ou un affidavit notarié énumérant tous les héritiers, si la personne décédée sans avoir rédigé un testament.
- Dans le cas d'un **groupe/club non-enregistré**, une copie du procès-verbal autorisant un membre à signer au nom du groupe/club doit être jointe au document constatant la cession, à défaut de quoi tous les membres doivent signer le document de cession.
- Dans le cas d'une **compagnie**, les fondés de signature doivent signer et sceller le document constatant la cession et aussi fournir les affidavits corporatifs de circonstance.
- Dans le cas d'un **bail d'érablière**, tous les permis d'occupation associés avec le bail d'érablière doivent être transférés. Veuillez en faire la demande par écrit. Les droits de transfert pour chaque permis sont de 230 \$ (200 \$ + TVH). Pour plus de renseignements, veuillez joindre le Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres en composant le numéro sans frais 1-888-312-5600.

Veuillez faire parvenir tous les documents nécessaires à l'adresse suivante :
Section de protection et l'entretien, Direction des terres de la Couronne
Ministère du Développement de l'énergie et des ressources
C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

LEASE INFORMATION – ASSIGNMENT OF LEASE / INFORMATION SUR LE BAIL – CESSIION DE BAIL

*Please provide the following information for all assignees.
Veuillez fournir les renseignements suivants pour tous les cessionnaires.*

**ALL CORRESPONDENCE WILL BE FORWARDED TO THIS ASSIGNEE ONLY.
TOUTE CORRESPONDANCE SERA ENVOYÉE À CE CESSIONNAIRE SEULEMENT.**

Correspondance preference/Correspondance préférée: Postal Service/Service Postal E-mail/Courriel

NAME/NOM: Mr./M. Mrs./Mme Miss/Mlle

ADDRESS/ADRESS: _____

POSTAL CODE/
CODE POSTAL: _____

PHONE/TÉLÉPHONE

(HOME/RÉSIDENCE): _____

(BUSINESS/TRAVAIL): _____

(CELL/CELLULAIRE): _____

EMAIL/COURRIEL: _____

English Français

NAME/NOM: Mr./M. Mrs./Mme Miss/Mlle

ADDRESS/ADRESS: _____

POSTAL CODE/
CODE POSTAL: _____

PHONE/TÉLÉPHONE

(HOME/RÉSIDENCE): _____

(BUSINESS/TRAVAIL): _____

(CELL/CELLULAIRE): _____

EMAIL/COURRIEL: _____

English Français

NAME/NOM: Mr./M. Mrs./Mme Miss/Mlle

ADDRESS/ADRESS: _____

POSTAL CODE/
CODE POSTAL: _____

PHONE/TÉLÉPHONE

(HOME/RÉSIDENCE): _____

(BUSINESS/TRAVAIL): _____

(CELL/CELLULAIRE): _____

EMAIL/COURRIEL: _____

English Français

The applicant also understands that we may be required to evaluate information from the applicant on an ongoing basis. The applicant consents to the collection, use and disclosure of credit related information and the disclosure of credit related information to such organizations as credit bureaus, credit grantors, insurers, adjudicators and agents. The applicant also understands and agrees that if consent is revoked, the Department of Energy and Resource Development may no longer have access to their credit facilities and the amount owing may become due and payable in full. Notwithstanding any revocation, the applicant agrees that the Department of Energy and Resource Development may report the status of our account to the credit bureau and credit grantors.

Yes I am / we are 19 years of age or over

I certify that all the above information to be true and complete.

Le demandeur comprend que nous pourrions être amenés à évaluer régulièrement les renseignements qu'il nous fournit. Le demandeur consent à la cueillette, à l'utilisation et à la communication de renseignements liés au crédit et à la communication de ces renseignements à des organismes tels que des agences d'évaluation du crédit, des fournisseurs de crédit, des compagnies d'assurances, des arbitres ou des agents. Le demandeur comprend également que si le consentement est révoqué, le ministère du Développement de l'Énergie et des Ressources pourrait ne plus avoir accès à ses établissements de crédit et pourrait exiger que la totalité du montant en souffrance soit payée. Nonobstant toute révocation, le demandeur accepte que le ministère du Développement de l'Énergie et des Ressources puisse rendre compte de l'état du compte à l'agence d'évaluation du crédit et au fournisseur de crédit.

Oui, je suis / nous sommes âgé de 19 ans ou plus

Je soussigné certifie que les renseignements ci-dessus sont complets et conformes à la réalité.

Date _____ 20____ Signature of applicant / Signature du demandeur **x** _____

**Return to: Crown Lands Branch, ERD, PO Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1 /
Envoyer à: Direction des terres de la Couronne, DER, CP 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1**

Office Use :

Leasing Officer/

Agente des baux fonciers : _____

Effective Date/

La date effective : _____

Names to be Removed/Enlever les noms suivant: _____

LUMS: Updates Completed by/

Mettre à jour et compléter par : _____ Date: _____

N° de dossier du DER: (# de bail)

NID: ##

CESSION DE BAIL

Les parties à la présente cession sont:

[AJOUTER DES NOMS AU BESOIN]

_____ [Nom du cédant] _____, _____ [adresse]

« le cédant »

et

_____ [Nom du cessionnaire] _____, _____ [adresse]

« le cessionnaire »

et

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, représentée par le ministre du Développement de l'énergie et des ressources de la province du Nouveau-Brunswick, ayant un bureau au Centre forestier Hugh John Flemming, à Fredericton, Nouveau-Brunswick, « **le bailleur** »

En contrepartie de la somme de un dollar, le cédant cède tous ses intérêts dans le bail des terres de la Couronne [# de bail] au cessionnaire, à [ses héritiers, exécuteurs, administrateurs, successeurs] tel que décrit dans l'Annexe "A" ci-jointe, ayant une superficie approximative de X hectares. [, aussi enregistré sous le numéro #, et la Cession de bail enregistré sous le numéro # au Enregistrement foncier.]

Si plus que un cessionnaire à un bail, ils sont comme propriétaires conjoints.

Le cessionnaire accepte la présente cession de bail et, en contrepartie du consentement du bailleur, il convient par les présentes de se conformer à toutes les conditions du bail.

Le bailleur consent à ladite cession de bail conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. Ledit consentement ne garantit en rien que les lieux et les améliorations satisfassent aux normes prescrites.

Fait le _____ 20____.

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS
en présence de:

) SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF
) DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-
) BRUNSWICK REPRÉSENTÉE PAR
) LE MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT
) DE L'ÉNERGIE ET DES
) RESSOURCES PAR:
)
)

Témoin

) _____
) Déléguée

Témoin

) _____
) Nom (ajouter des lignes au besoin),
) Cédant

Témoin

) _____
) Nom (ajouter des lignes au besoin),
) Cessionnaire

EXEMPLE

CERTIFICAT DE NOTAIRE PUBLIC (DANS OU EN DEHORS DU NB)

PROVINCE DU

COMTÉ DE

JE SOUSSIGNÉ, _____, notaire public dûment
nommé, mandaté et assermenté pour la province du _____, résidant
et pratiquant dans _____ de _____, comté de _____,
province du _____.

CERTIFIE PAR LES PRÉSENTES qu'a comparu devant moi
_____, de _____ de _____, province du _____
, et **qu'il/qu'ils/qu'elle/ qu'elles a/ont** reconnu avoir signé, scellé,
passé et délivré de **sa/leur** main la cession de bail qui précède aux fins exprimées
et renfermées dans ledit acte.

EN FOI DE QUOI, je soussigné, _____, ledit
notaire public, ai apposé aux présentes ma signature et mon sceau de notaire le
jour de _____ 20 _____.

EXEMPLE

NOTAIRE PUBLIC
DANS ET POUR LA PROVINCE
DE

AFFIDAVIT POUR LE COMMISSAIRE AUX SERMENTS (DANS LE NB SEULEMENT)

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

COMTÉ DE

Je soussigné, (**nom du témoin**), de _____ de _____, comté de _____ et province du Nouveau-Brunswick, DÉCLARE SOUS SERMENT:

1. Que mon nom et mon lieu de résidence sont correctement indiqués ci-dessus.

2. Que j'étais présent(e) le _____ jour de _____ 20____ et que j'ai vu l'acte qui précède être signé, scellé, passé et délivré par _____, nommément désigné(e) et décrit(e) dans ledit acte.

3. Que ledit acte a été fait et passé dans _____ de _____, comté de _____ et province du Nouveau-Brunswick.

4. Que je connais **ledit/ladite** _____ et que je crois fermement **qu'il(elle)** est âgé(e) de plus de dix-neuf ans.

5. Que **ledit/ladite** _____ réside dans _____ de _____, comté de _____ et province du Nouveau-Brunswick.

FAIT SOUS SERMENT
dans _____ de _____
comté de _____ et province _____
du Nouveau-Brunswick, ce _____
jour de _____, 20____.

DEVANT MOI:

Commissaire aux serments

) _____
) **nom du témoin**
)

EXEMPLE